The Russian Language in the babel system

Version 1.3j

Igor A. Kotelnikov*

Released 2017/01/12

Contents

1 The Russian Language Definition File **2**

2 Usage **2**
2.1 LaTeX . . . 3
2.2 LuaLaTeX . . . 3
2.3 XeLaTeX . . . 4
2.4 Modern and Ancient spelling . . . 4

3 User's commands **5**
3.1 Active character . . . 6
3.2 Math commands . . . 7

4 TeXnical details **7**

5 Known problems **7**

6 History **8**

7 Implementation **10**
7.1 Initial setup . . . 10
7.2 Output encoding . . . 10
7.3 Input encoding . . . 14
7.4 Shorthands . . . 14
7.4.1 Quotes . . . 15
7.4.2 Emdash, endash and hyphenation sign . . . 15
7.5 Switching to and from Russian . . . 17
7.5.1 Caption names . . . 17
7.5.2 Date in Russian . . . 22
7.5.3 Hyphenation patterns . . . 24
7.5.4 Extra definitions . . . 24
7.6 Alphabetic counters . . . 24
7.7 Cyrillic math . . . 26
7.8 Final settings . . . 28

*E-mail: kia999 at mail dot ru.

1 The Russian Language Definition File

The file `russianb.ldf`[1] is the source file for the Russian Language Definition file `russianb.ldf` to be loaded by the babel package with the option russian. It was derived by Igor A. Kotelnikov from the original version of `russianb.ldf`, first released by Olga Lapko and Johannes Braams and then adapted to the T2* and X2 Cyrillic encodings by Vladimir Volovich and Werner Lemberg.

Starting the version 1.2, `russianb.ldf` is designed to work both with legacy non-unicode (8-bit) and new Unicode encodings of the source document files (input encodings) and of the font files (font encodings). This is achieved by excluding (bypassing) the `\cyr...` macros, which map every letter in a source file with given input encoding to a corresponding code point in a font file with a given font encoding when running modern engines, such as LuaLaTeX or XeLaTeX, in native Unicode mode instead of legacy engines, such as LaTeX or PDFLaTeX, or Unicode engines in a compatibility (8-bit) mode. A few obsolete and controversial macros has been eliminated in first public release of version 1.2 of `russianb.ldf`.

The version 1.3 of `russianb.ldf` has been adapted to new features introduced in the version 3.9 of the `babel` package. In particular, the language attribute ancient has been introduced to support typesetting ancient and Church Slavonic books.

2 Usage

Typesetting Russian texts implies that a special input and output encodings should be used. Input encodings are those which are used in source (`.tex`) file. Output encoding is also known as the font encoding. It is implemented within the font files.

Generally, the user may choose between different available Cyrillic encodings. The current support for Cyrillic uses LH family of MetaFont fonts and theirs Postscript versions such as CM-super. LuaLaTeX and XeLaTeX, being the Unicode-based succeeders of LaTeX, allow also for any Open Type (OTF) and True Type (TTF) fonts which has Cyrillic script, e.g. Computer Modern Unicode, Linux Libertine, and many other system fonts that came with Linux, Mac and Windows operating systems.

With the advent of Unicode, LaTeX community are moving towards eliminating all existing encodings in favor of Unicode, but nowadays one should take care when switching from LaTeX to LuaLaTeX or XeLaTeX since different packages should be loaded for those compilers.

Since earlier versions `babel` did not support XeLaTeX (at least for some languages including Russian), the `polyglossia` package was generally recommended in the past for use with XeLaTeX as a replacement for `babel`. Nowadays, `babel` can be used with any engines, including LaTeX, PDFLaTeX, LuaLaTeX, and XeLaTeX. Nevertheless some troubles may occur with some languages which have no promptly updated `.ldf` files.

[1] The file described in this document has the version number 1.3j and was last revised on 2017/01/12.

2.1 LaTeX

When user's document is compiled with `latex.exe` or `pdflatex.exe`, recommended set of packages includes the `inputenc` and `fontenc` packages. They should be loaded before `babel`, for example,

```
\usepackage[T1,T2A]{fontenc}
\usepackage[utf8]{inputenc}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

Some variations in the order of loading the packages are allowed in this case but it is better to follow one and the same convention at all circumstances: the `babel` package should go last, and `fontenc` must be the first.

Input encoding should be declared as option to the `inputenc` package. Known Cyrillic encodings include `cp866` (MS DOS), `cp1251` (Windows), `koi8-u` (UNIX) and their variants. Nowadays, this list is appended with `utf8` input encoding.

Output encodings (also known as font encodings) are declared as options to the `fontenc` package. Known Cyrillic encodings are `T2A`, `T2B`, `T2C`, `LCY`, and `X2`; `LWN` is excluded from Russian support stating version 1.2 of `russianb.ldf` since `LWN` is excluded from the `cyrillic` bundle of related files.

2.2 LuaLaTeX

If Unicode fonts are not available, LuaLaTeX can run in compatibility (8-bit) mode to use same font as LaTeX does. However the package `inputenc` does not work with LuaLaTeX and should be substituted with `luainputenc`. Source file is to be converted to `UTF8` (Unicode-8) encoding; it is the only input encoding accepted by LuaLaTeX. The 8-bit mode is invoked by the following sequence of packages:

```
\usepackage[T1,T2A]{fontenc}
\usepackage[lutf8]{luainputenc}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

The order of the packages is crucial for LuaLaTeX in 8-bit mode. Since both `luainputenc` and `babel` should know what is a selected font encoding, the `fontenc` package should be loaded first. Input encoding management for LuaTeX is needed only for compatibility with old documents. For new documents, using UTF-8 encoding and Unicode fonts is strongly recommended. You've been warned! See tex.stackexchange.com/questions/31709/can-one-instruct-lualatex-to-use-t2a-encoded-fonts.

To invoke Unicode mode, one needs to load the `fontspec` package instead of `luainputenc` and `fontspec` and explicitly indicate which True Type or Open Type fonts should be used for romanic, sans-serif and monospaced types. The following example shows how to load Computer Modern Unicode (CMU) fonts, which is a part of all modern LaTeX distributions:

```
\usepackage{fontspec}
  \defaultfontfeatures{Renderer=Basic,Ligatures={TeX}}
  \setmainfont{CMU Serif}
  \setsansfont{CMU Sans Serif}
  \setmonofont{CMU Typewriter Text}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

The \defaultfontfeatures declares default font features for subsequent \setmainfont (which sets romanic fonts), \setsansfont (sans-serif) and \setmonofont (monospaced font). Font features can be set up on per font bases; for example

```
\usepackage{fontspec}
   \setmainfont[Renderer=Basic,Ligatures={TeX}]{CMU Serif}
   \setsansfont[Renderer=Basic,Ligatures={TeX,Historic}]{CMU Sans Serif}
   \setmonofont{CMU Typewriter Text}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

Here Renderer=Basic,Ligatures={TeX} activates ligatures which are existed in LaTeX.

Recall that the language enlisted last in the list of options of the babel package is assumed to be the main language of the document, which is also active language right after \begin{document}. As of version 3.9, the main language can be set as a value of the main option as follows

```
\usepackage{fontspec}
\usepackage[english,main=russian,german]{babel}
```

2.3 XeLaTeX

In XeLaTeX, there is also a special mode for 8-bit compatibility. One can use \XeTeXinputencoding to change the input encoding temporarily, and the ''bytes'' encoding makes XeLaTeX works like a 8-bit LaTeX engine:

```
\XeTeXinputencoding ''bytes''
\usepackage[utf8]{inputenc}
\usepackage[T2A]{fontenc}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

XeTeX can use a different input encoding but it always uses the Unicode internally, so that \XeTeXinputencoding performs a conversion of the input into Unicode; see tex.stackexchange.com/questions/36188/do-xetex-and-luatex-always-use-unicode.

Unicode mode is set up same way as for LuaLaTeX, however the option Renderer=Basic can be dropped:

```
\usepackage{fontspec}
   \defaultfontfeatures{Ligatures={TeX}}
   \setmainfont{CMU Serif}
   \setsansfont{CMU Sans Serif}
   \setmonofont{CMU Typewriter Text}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

2.4 Modern and Ancient spelling

By default, a modern spelling is enabled. For Church Slavonic and other old books ancient spelling can be enabled by setting the attribute to ancient. To set an attribute, put the \languageattribute macro within a document preamble after babel, for example,

```
\usepackage[english,russian]{babel}
\languageattribute{russian}{ancient}
```

Setting the ancient attribute changes the built-in strings (caption names) and a date format. For example, the bibliography will be entitled as 'Литература' by default and as 'Библіографія' if the Russian language attribute is set to ancient. Same result can be achieved using a modifier as follows:

```
\usepackage[english,russian.ancient]{babel}
```

Using a modifier in a package option is often better. A modifier is set after the language name, and is prefixed with a dot (only when the language is set as package option – neither global options nor the main key accept them).

3 User's commands

In a multilingual document, some typographic rules are language dependent and should apply to the whole document.

Regarding local typography, the macro `\selectlanguage{russian}` switches to the Russian language, with the following effects:

1. Russian hyphenation patterns are made active;
2. `\today` prints the date in Russian;
3. the caption names are translated into Russian (LaTeX only);
4. emdash typed by the ligature `---` might be 20% shorter when Russian is the current language; the result depends on the current encoding; `---` always produce long emdash in LuaTeX and XeTeX since these engines use same encodings for all languages;
5. emdash typed by the ligature `''---` in Russian is 20% shorter, however the ligature `''---` might not be defined in other languges; a shorter emdash (i.e. `\cyrdash`) can be typeset in any language using special macros enlisted in table 1.

By default, a modern spelling is used for built-it strings (caption names) and the date. The spelling can be reverted to ancient by setting the language attribute to ancient in the document preamble as discussed in Sec. 2.4.

Since Russian has its own numbering system, `russianb.ldf` adds macros `\asbuk{⟨counter⟩}` and `\Asbuk{⟨counter⟩}` for formatting numbers appropriately the alphabetic sequence in the Russian alphabet. Additional commands are provided to typeset quotes:

1. French quotation marks can be entered using the commands `\guillemotleft` and `\guillemotright` which work in LaTeX 2_ε and PlainTeX.
2. German quotation marks can be entered using the commands `\glqq` and `\grqq` which work in LaTeX 2_ε and PlainTeX.

The macro `\Russian` is now defined as an alias for `\selectlanguage{russian}`, and its "opponent" `\English`, existed in `russianb.ldf` prior to version 1.2 has been removed since the Russian language definition file is wrong place for definition of macros which switch to a distinct other language.

The macro `\textcyrillic{⟨text⟩}` is intended to typeset small chunks of text in Russian; it is essentially an alias for `\foreignlanguage{russian}{⟨text⟩}`.

3.1 Active character

Table 1 shows macros and active string which can be used to typeset various dashes and quotes. In the Russian language, the character '' is made active. It can be considered as second escape character in addition to \. Some dashes and all quotes can be typed using both active character '' and ordinary macros as indicated in the table. However, some shorthanded hyphenations have no macro counterpart.

Table 1: Extra definitions made by `russianb.ldf`

`\glqq`	`''‘`	German opening double quote (looks like „).
`\grqq`	`'''`	German closing double quote (looks like “).
`\guillemotleft`	`''<`	French opening double quote (looks like ≪).
`\guillemotright`	`''>`	French closing double quote (looks like ≫).
`\dq`		Original quotes character ('').
`\babelhyphen{soft}`	`''-`	Optional (soft) hyphen sign, similar to `\-` but allows hyphenation in the rest of the word; equivalent to `\babelhyphen{soft}` in `babel` 3.9.
`\babelhyphen{empty}`	`''''`	Similar to ''- but prints no hyphen sign (used for compound words with hyphen, e.g. `x-''''y`); equivalent to `\babelhyphen{empty}` in `babel` 3.9.
`\babelhyphen*{nobreak}`	`''~`	Compound word mark without a breakpoint, prints hyphen prohibiting hyphenation at the point; equivalent to `\babelhyphen*{nobreak}` in `babel` 3.9.
`\babelhyphen{hard}`	`''=`	A compound word mark with a breakpoint, prints hyphen allowing hyphenation in the composing words. equivalent to `\babelhyphen{hard}` in `babel` 3.9.
`\babelhyphen{nobreak}`	`''|`	Disables ligature at this position; equivalent to `\babelhyphen{nobreak}` (??) in `babel` 3.9.
`\cyrdash`		Row Cyrillic emdash (does not care spaces around).
`\cdash---`	`''---`	Cyrillic emdash in plain text.
`\cdash--~`	`''--~`	Cyrillic emdash in compound names (as in `Mendeleev''--~Klapeiron`).
`\cdash--*`	`''--*`	Cyrillic emdash for denoting direct speech.
	`'',`	Thin space (allows further hyphenation as in `D.'',Mendeleev`).

Note that the standard soft hyphen `\-` is equivalent to `\babelhyphen*{soft}`.

The quotation marks traditionally used in Russian were borrowed from other languages (e.g., French and German) so they keep their original names.

The French quotes are also available as ligatures '<<' and '>>' in 8-bit Cyrillic font encodings (`LCY`, `X2`, `T2*`) and in Unicode encodings (`EU1` and `EU2`) and as '<' and '>' characters in 7-bit Cyrillic font encodings (`OT2` and `LWN`).

In Unicode encodings EU1 and EU2 cyrdashes and quotes can be typed as single character if text editor makes it possible to insert characters which absent of standard keyboard. This method works as well for 8-bit fonts encoded according to T2A if source file is encoded with cp1251 or utf8.

By default, active double quote is switched on. It can be switched off any time using \shorthandoff{''} and the switched on again using \shorthandon{''}. The aliases \mdqoff and \mdqon for these two macros has been removed from russianb.ldf starting from version 1.3 in favour of the macros \shorthandon and \shorthandoff provided in the babel core.

3.2 Math commands

russianb.ldf defines few macros than can be used independently of current language. These are 9 macros to be used in math mode to type the names of trigonometric functions common for Russian documents: \sh, \ch, \tg, \ctg, \arctg, \arcctg, \th, \cth, and \cosec. Cyrillic letters in math mode can be typed with the aid of text commands such as \textbf, \textsf, \textit, \texttt, e.t.c.

The macros \Prob, \Variance, \NOD, \nod, \NOK, \nok, \Proj print some rare Russian mathematical symbols.

4 TEXnical details

The packages inputenc and luainputenc make Cyrillic letters active so that a compiler converts them into corresponding \cyr... macro at compilation time. For example, Russian letter 'а' matches macro \cyra, and capital Russian letter 'А' matches \CYRA. The package fontenc then matches every macro \cyr... to corresponding glyph in a font file depending on a declared font encoding.

Nowadays, Unicode makes \cyr... macros outdated since both source file and font file are encoded consistently. These macros should therefore be removed because mixing them with Unicode characters breaks sorting mechanism of such utilities as bibtex and makeindex. For the sake of backward compatibility, \cyr... are still kept for LaTeX, but they are bypassed if LuaLaTeX or XeLaTeX are detected.

Some inconsistences of prior versions of russianb.ldf was also overcame in the version 1.2. Those users who used \selectlanguage macro, defined in the core babel system, to switch between different languages should not worry. However, the macros \Russian, \Englsih and their aliases \Rus, \cyr, \Eng are modified or removed as they did not conform the mechanism of language switching encoded into the core of babel and therefore can mess it.

5 Known problems

Before switching from a legacy 8-bit engine (tex, pdftex) to an Unicode engine (xetex, luatex) and vise versa delete all .aux, .toc, .lot, .lof files as they might have stored incompatible internal encodings.

T2* font encodings do not have old Slavonic letter 'yat' (Ѣ, ѣ), which is hard-coded in ancient caption names. Be sure to use an Unicode engine or borrow \cyryat and \CYRYAT commands from X2 font encoding when setting the language attribute to "ancient", for example:

```
\usepackage[X2,T2A]{fontenc}
\usepackage[utf8]{inputenc}
\DeclareUnicodeCharacter{0462}{\CYRYAT}
\DeclareTextSymbolDefault{\CYRYAT}{X2}
\DeclareUnicodeCharacter{0463}{\cyryat}
\DeclareTextSymbolDefault{\cyryat}{X2}
\usepackage[english,russian.ancient]{babel}
```

None of Cyrillic font encoding has 'iotated E' (Ҿ, ҿ). When running legacy engines you are advices to substitute it with `\CYRIE`, `\cyrie` (Є, є):

```
\DeclareUnicodeCharacter{0464}{\CYRIE}
\DeclareUnicodeCharacter{0465}{\cyrie}
```

`\cyrdash` might produce dashes of different width in same document after switching to/from Russian language if the document is compiled with legacy engines.

6 History

Changes in version 1.3j

- Bug fixed in `\NOD`, `\NOK` and similar log-functions (thanks to Vladimir Vlasov).

Changes in version 1.3h

- `\cyrdash` is now faked via `\ProvideTextCommandDefault` rather than `\def`.
- Bugs fixed in captions for `revtex4.cls` and `revtex4-1.cls`.

Changes in version 1.3g

- Added support for `revtex4` and `revtex4-1` classes.

Changes in version 1.3f

- A documentation file russianb.pdf can now be generated by running `pdflatex.exe` over `russianb.dtx` although `xelatex.exe` is still recommended.
- `russianb.ins` was missed in version 1.3e.

Changes in version 1.3e

- All stuff is now generated from single `dtx` file.

Changes in version 1.3d

- Bug fix in `\Proj`.

Changes in version 1.3c

- Bug fix in `\daterussian`.

Changes in version 1.3b

- Added support for the packages `listing`, `nomencl`, and `nomentbl`.

Changes in version 1.3a

- Added the Russian language attribute ancient for typesetting ancient slavonic books.

Changes in version 1.3

- Updated for babel 3.9.
- The `\alph` and `\Alph` commands are not redefined any more by the `russianb.ldf`.

Changes in version 1.2a

- Indentation of the first paragraph after sectioning command has been removed. Use `indentfirst` to make first paragraph indented.

Changes in version 1.2

- Font encoding `LWN` is not supported any more.
- Macros `\Rus`, `\English`, `\Eng` have been removed. `\Russian` is now alias of `\selectlanguage{russian}`. Former definition of `\Russian` is preserved in the macros `\cyrillictext` and `\cyr` which should not be used at user level.
- LuaLaTeX and XeLaTeX are now supported; `\cyr...` commands are bypassed if LuaLaTeX or XeLaTeX run.
- The shorthands `"<` and `">` are redefined; now they match `\guillemotleft` and `\guillemotright`, respectively, rather than `\flqq` and `\frqq`.
- Definitions of `\latinencoding` and `\latintext` are removed since these macros are defined in `babel.def`.
- `\cyrmathbf`, `\cyrmathsf`, `\cyrmathit`, and `\cyrmathtt` commands are removed; they do work in math mode; instead of them it is advised to use corresponding `\text..` command.
- The macro `\No` is removed since the Cyrillic number sign is available on keyboard and can also be typed using the `\textnumero` macro.
- Added translation for Glossary.

7 Implementation

7.1 Initial setup

The macro `\LdfInit` performs a couple of standard checks that must be made at the beginning of a language definition file, such as checking the category code of the `@`-sign, preventing the `.ldf` file from being processed twice, etc.

```
\LdfInit{russian}{captionsrussian}
```

First, we check if LuaLaTeX or XeLaTeX is running. If so, we set boolean key `\if@uni@ode` to true. It will be used to eliminate `\cyr...` commands, which were introduced in LaTeX2e to handle various Cyrillic input encoding. With the advent of Unicode LaTeX is moving to universal input encoding, so we consider these `\cyr...` commands as obsolete. They are preserved though for backward compatibility in case if LaTeX or PDFLaTeX are running.

We don't load the `ifluatex` or `ifxetex` package because `\RequirePackage` is not allowed at the stage of processing options (note that babel loads this file right when it processes its own options) but we borrow code from these packages.

```
\ifdefined\if@uni@ode
  \PackageError{babel}{if@uni@ode already defined.\MessageBreak
    Please contact author of russianb.ldf}
  \relax
\fi
\newif\if@uni@ode
\ifdefined\luatexversion \@uni@odetrue \else
\ifdefined\XeTeXrevision \@uni@odetrue \fi\fi
```

Check if hyphenation patterns for the Russian language have been loaded in `language.dat`. Namely, we check for the existence of `\l@russian`. If it is not defined, we declare Russian as dialect for the default language number 0 which almost for sure is English.

```
\ifx\l@russian\@undefined
  \@nopatterns{Russian}
  \adddialect\l@russian0
\fi
```

Now `\l@russian` is always defined.

7.2 Output encoding

We need to know font encoding that is supposed to be active at the end of the babel package. Default font encoding, set by LaTeX core, is `OT1`. This can be changed by the `fontenc` package in case of LaTeX and by `fontspec` package in case of LuaLaTeX. It matters weather these packages are loaded before of after `babel`. In the latter case or if these packages are not loaded at all, `russianb.ldf` ignores their effect and tries to provide some reasonable settings. In particular, `T2A` will be selected for Russian language if LaTeX is running but `EU1` in case of XeLaTeX and `EU2` in case of LuaLaTeX.

`\latinencoding` The macro `\latinencoding` keeps the name of Latin encoding. It is defined in `babel.def` and is wrapped into `\AtBeginDocument` to allow for late loading `fontenc`. Therefore it does not matter whether `babel` is loaded before or after the `fontenc`.

As of version 1.2, definition of `\latinencoding` was removed from `russianb.ldf` since it is overruled in `babel.def`. For example, after

```
\usepackage[T1,T2A]{fontenc}
\usepackage[english,russian]{babel}
```

as well as after

```
\usepackage[english,russian]{babel}
\usepackage[T1,T2A]{fontenc}
```

`\latinencoding` will be set to `T1`. After

```
\usepackage[english,russian]{babel}
```

`\latinencoding` will be `OT1`.

In Unicode mode, the package `fontspec` should be loaded instead of `fontenc` to make font preparation; `fontspec` loads the package `xunicode` which sets current encoding (kept in `\cf@encoding`) to `EU1` for XeLaTeX and `EU2` for LuaLaTeX, and the `babel` package sets the macro `\latinencoding` to `\cf@encoding`. Since `babel` scan for value `\cf@encoding` within `\AtBeginDocument`, `\latinencoding` will be set to either `EU1` for XeLaTeX or `EU2` for LuaLaTeX no matter which of the packages, `babel` or `fontspec` is loaded first.

`\cyrillicencoding`

There is a limited list of encodings appropriate for Cyrillic text. We will look which of them is declared and keep its name in the macro `\cyrillicencoding`. Correct (but obsolete and now deleted) 7-bit Cyrillic encoding is `LWN`. Correct 8-bit Cyrillic encodings are `T2A` (default for 8-bit compilers), `T2B`, `T2C`, `LCY` and `X2`. Correct utf8 encodings are `EU1` (default for XeLaTeX), `EU2` (default for LuaLaTeX).

In 8-bit (LaTeX) mode, user may choose between different non-unicode Cyrillic encodings—e.g., `X2` or `LCY`. If user wants to use another font encoding rather than default (`T2A`), he has to load the corresponding file before `babel.sty`.

Remember that for the Russian language, the `T2A` encoding is better than `X2`, because `X2` does not contain Latin letters, and users should be very careful to switch the language every time they want to typeset a Latin word inside a Russian phrase or vice versa.

We parse the `\cdp@list` containing encodings known to LaTeX in the order they were loaded by the time when `babel` is loaded. We set the `\cyrillicencoding` to the last loaded encoding in the list of supported Cyrillic encodings: `OT2`, `LCY`, `X2`, `T2C`, `T2B`, `T2A`. In Unicode mode we also try the Unicode encodings `EU1` and `EU2`; 8-bit encodings are kept for Unicode compilers (LuaLaTeX and XeLaTeX) since they can run in compatibility (8-bit) mode.

```
\def\@setcyrillicencoding{%
  \def\sce@a##1##2{%
    \edef\sce@b{##1}%
    \edef\sce@c{##2}%
    \ifx\sce@b\sce@c
      \let\cyrillicencoding\sce@c
    \fi}%
  \def\cdp@elt##1##2##3##4{%
    \sce@a{##1}{OT2}%
    \sce@a{##1}{LCY}%
```

```
    \sce@a{##1}{X2}%
    \sce@a{##1}{T2C}%
    \sce@a{##1}{T2B}%
    \sce@a{##1}{T2A}%
    \if@uni@ode
      \sce@a{##1}{EU1}%
      \sce@a{##1}{EU2}%
    \fi}%
  \cdp@list
}
\@setcyrillicencoding
\@onlypreamble\@setcyrillicencoding
\@onlypreamble\sce@a
\@onlypreamble\sce@b
\@onlypreamble\sce@c
```

The last lines are to free the memory occupied by the macros `\@setcyrillicencoding` and `\sce@x` that are useless in the document. The contents of `\@begindocumenthook` is cleared automatically.

If `\cyrillicencoding` is still undefined, we issue warning and provide reasonable default value for `\cyrillicencoding`. We then load default encoding definitions; we use the lowercase names (i.e., `lcyenc.def` instead of `LCYenc.def`) when we do that.

```
\ifdefined\cyrillicencoding
\else
  \if@uni@ode
    \ifdefined\XeTeXrevision
      \edef\cyrillicencoding{EU1}
    \else\ifdefined\luatexversion
      \edef\cyrillicencoding{EU2}
    \fi\fi
  \else
    \edef\cyrillicencoding{T2A}
  \fi
  \PackageWarning{babel}%
    {No Cyrillic font encoding has been loaded so far.\MessageBreak
     A font encoding should be declared before babel.\MessageBreak
     Default `\cyrillicencoding' encoding will be loaded
    }%
  \lowercase\expandafter{\expandafter\input\cyrillicencoding enc.def\relax}%
```

As final wisdom, we repeat `\@setcyrillicencoding` at `\begin{document}` time. We could not avoid previous call to `\@setcyrillicencoding` since compiler scan `.aux` file before it executes delayed code, and `.aux` may contain `\set@langauge{russian}`; the latter rises an error if `\cyrillicencoding` would not be defined by that time.

```
  \AtBeginDocument{\@setcyrillicencoding}
\fi
```

`\Russian` `\cyr` `\cyrillictext`

For the sake of backward compatibility we keep the macro `\Russian` but redefine its meaning; now `\Russian` is simply an alias for `\selectlanguage{russian}`.

We define `\cyrillictext` and its alias `\cyr` but remove another alias `\Rus`; these macros are intended for use within `babel` macros and do not perform complete switch of the language. In particular, they to do no switch captions and the name

of current language stored in the macro \languagename. This inconsistency might break some assumptions embedded into babel's. For example, the \iflanguage macro will fail.

Second, \cyrillictext does not activate shorthands, so that ''<, ''>, '''', ''', ''---, e.t.c. will not work.

And third, \cyrillictext does not write its trace to .aux file, which might result in wrong typesetting of table of content, list of table and list of figures in multilingual documents.

Due to any of these reasons the use of the declaration \cyrillictext and its aliases in ordinary text is strongly discouraged. Instead of the declaration \cyrillictext it is recommended to use \Russian or the command \foreignlanguage defined in the babel core; their functionality is similar to \selectlanguage{russian} but they did not switch caption names, dates and shorthands.

```
\DeclareRobustCommand{\Russian}{\selectlanguage{\russian}}
\DeclareRobustCommand{\cyrillictext}{%
  \fontencoding\cyrillicencoding\selectfont
  \let\encodingdefault\cyrillicencoding
  \expandafter\set@hyphenmins\russianhyphenmins
  \language\l@russian}%
\let\cyr\cyrillictext
```

Starting from version v.1.2 we remove the \English macro and its aliases. We believe that reasonable place for defining these macros would be englishb.ldf. Note also that the macro \English and its alias \Eng are absent in russianb.ldf's counterpart in the package polyglossia, analog of babel for XeLaTeX.

```
%%\DeclareRobustCommand{\English}{%
%%  \fontencoding\latinencoding\selectfont
%%  \let\encodingdefault\latinencoding
%%  \expandafter\set@hyphenmins\englishhyphenmins
%%  \language\l@english}%
%%\let\Eng\English
```

Next part of code should be moved to X2enc.def, X2enc.dfu, if needed. Since the X2 encoding does not contain Latin letters, we should make some redefinitions of LaTeX macros which implicitly produce Latin letters.

Unfortunately, the commands \AA and \aa are not encoding dependent in LaTeX (unlike e.g., \oe or \DH). They are defined as \r{A} and \r{a}. This leads to unpredictable results when the font encoding does not contain the Latin letters 'A' and 'a' (like X2).

```
\expandafter\ifx\csname T@X2\endcsname\relax\else
  \DeclareTextSymbolDefault{\AA}{OT1}
  \DeclareTextSymbolDefault{\aa}{OT1}
  \DeclareTextCommand{\aa}{OT1}{\r a}
  \DeclareTextCommand{\AA}{OT1}{\r A}
\fi
```

The macro \cyrillictext switches current (e.g., Latin) font encoding to a Cyrillic font encoding stored in \cyrillicencoding. The macro \latintext switches back. This method assumes that an font encoding is a Latin one. But in fact the latter assumption does not matter if any other language is switched on using same method, i.e. if corresponding .ldf file defines required macros to switch that

language on from same standard (Latin) state. Since `\latintext` is defined by the core of babel we do not repeat its definition here.

```
%\DeclareRobustCommand{\latintext}{%
%  \fontencoding{\latinencoding}\selectfont
%  \def\encodingdefault{\latinencoding}}
%\let\lat\latintext
```

`\textcyrillic` `{⟨text⟩}`

The macros `\cyrillictext` and `\latintext` are declarations. For shorter chunks of text the commands `\textcyrillic` and `\textlatin` can be used.

The macro `\textcyrillic` takes an argument which is then typeset using the requested font encoding. It is thus an equivalent or `\foreignlangauge{russian}`.

```
\DeclareTextFontCommand{\textcyrillic}{\cyrillictext}
```

7.3 Input encoding

User should use the `inputenc` package when any 8-bit Cyrillic font encoding is used, selecting one of the Cyrillic input encodings. We do not assume any default input encoding, so the `inputenc` package should be explicitly called by `\usepackage{inputenc}` before `babel`. Note however that default font encoding `T2A` fits well enough to Russian version of Windows ANSI encoding which is almost equivalent to `cp1251`.

Should we wrap this chunk into At Begin document?

```
\@ifpackageloaded{inputenc}{%
 \if@uni@ode
   \PackageWarning{babel}{inputenc should not be used with LuaTeX or XeTeX}
 \fi
}{%
  %\def\reserved@a{LWN}%
  %\ifx\reserved@a\cyrillicencoding\else
    \def\reserved@a{OT2}%
    \ifx\reserved@a\cyrillicencoding\else
       \def\reserved@a{EU1}%
       \ifx\reserved@a\cyrillicencoding\else
          \def\reserved@a{EU2}%
          \ifx\reserved@a\cyrillicencoding\else
             \PackageWarning{babel}%
                {No input encoding specified for Russian language}
    \fi\fi\fi
  %\fi
}
```

7.4 Shorthands

The double quote character `''` is declared to be active in Russian language.

```
\initiate@active@char{''}
```

`\mdqon` `\mdqoff` Obsolete: Active double quote can be both activated and deactivated at any time using the macros `\mdqon` and `\mdqoff`.

```
%\def\mdqon{\bbl@activate{''}}
%\def\mdqoff{\bbl@deactivate{''}}
```

Initial activation state will set to on later in section 7.5.4.

\dq The active character '' is used as indicated in table 1. We save the original double quote character in the \dq macro to keep it available. The math accent \'' can now be typed as ''''.

```
\begingroup \catcode`\''12
\def\reserved@a{\endgroup
  \def\@SS{\mathchar''7019 }
  \def\dq{''}}
\reserved@a
```

7.4.1 Quotes

We set '''` and ''' as shorthands for \quotedblbase and \textquotedblleft, respectively. Prior to ver.1.2, these shorthands were defined through german quotes \glqq and \grqq, which in their turn are defined in babel.def via \quotedblbase and \textquotedblleft, respectively. It occurred, that old definition caused errors in Unicode mode if fontspec is loaded.

Prior to version 1.2, the shorthands ''< and ''> were declared to be equivalents for the French quotes \flqq and \frqq, respectively. They are defined in babel.def via \guillemotleft and \guillemotrigh. However, \flqq and \guillemotleft (and their right counterparts) are typeset differently if current encoding is not T1. Therefore, since v.1.2, we define ''< and ''> directly through \guillemotleft and \guillemotrigh.

```
\declare@shorthand{russian}{'''`}{\quotedblbase}
\declare@shorthand{russian}{'''}{\textquotedblleft}
\declare@shorthand{russian}{''<}{\guillemotleft}
\declare@shorthand{russian}{''>}{\guillemotright}
```

Next set of shorthands is intended for variations of standard macro \- which indicates explicitly breakpoint for hyphenation in a word. Meaning of these shorthands is explained in table 1.

```
\declare@shorthand{russian}{'"'}{\hskip\z@skip}
\declare@shorthand{russian}{''~}{\textormath{\leavevmode\hbox{-}}{-}}
\declare@shorthand{russian}{''=}{\nobreak-\hskip\z@skip}
\declare@shorthand{russian}{''|}{%
  \textormath{\nobreak\discretionary{-}{}{\kern.03em}\allowhyphens}{}}
```

7.4.2 Emdash, endash and hyphenation sign

To distinguish between ''- and ''--- we must check whether the next after - token is a hyphen character. If it is, we output an emdash, otherwise a hyphen sign. Therefor TEX looks for the next token after the first '-', writes its meaning to \russian@sh@next and finally call for \russian@sh@tmp.

```
\declare@shorthand{russian}{''-}{%
  \def\russian@sh@tmp{%
    \if\russian@sh@next-\expandafter\russian@sh@emdash
    \else\expandafter\russian@sh@hyphen\fi}%
  \futurelet\russian@sh@next\russian@sh@tmp}
```

Two macros \russian@sh@hyphen and \russian@sh@emdash called by \russian@sh@tmp are defined below. The second of them has two parameters since it must gobble next two hyphen signs.

```
\def\russian@sh@hyphen{\nobreak\-\bbl@allowhyphens}
\def\russian@sh@emdash#1#2{\cdash-#1#2}
```

\cdash In its turn, \russian@sh@emdash simply calls for \cdash which has rich use. It analyses 3rd of 3 characters and calls for one of few predefined macros \@Acdash, \@Bcdash, \@Ccdash.

```
\def\cdash#1#2#3{\def\tempx@{#3}%
\def\tempa@{-}\def\tempb@{~}\def\tempc@{*}%
 \ifx\tempx@\tempa@\@Acdash\else
  \ifx\tempx@\tempb@\@Bcdash\else
   \ifx\tempx@\tempc@\@Ccdash\else
    \errmessage{Wrong usage of cdash}\fi\fi\fi}
```

All these 3 internal macros call for \cyrdash, which type Cyrillic emdash, but put different spaces around the dash.

\@Acdash is invoked by ''---. It types Cyrillic emdash to be used inside a text and puts an unbreakable thin space before the dash if a space is placed before ''--- in the source file; can be used after display maths formulae, formatted lists, enumerations, etc.

```
\def\@Acdash{\ifdim\lastskip>\z@\unskip\nobreak\hskip.2em\fi
  \cyrdash\hskip.2em\ignorespaces}%
```

\@Bcdash is invoked by ''--~. It types Cyrillic emdash in compound names (like Mendeleev–Klapeiron); requires no space characters around and adds extra space after the dash.

```
\def\@Bcdash{\leavevmode\ifdim\lastskip>\z@\unskip\fi
 \nobreak\cyrdash\penalty\exhyphenpenalty\hskip\z@skip\ignorespaces}%
```

\@Ccdash is invoked by ''--*. It denotes direct speech and adds small space after the dash.

```
\def\@Ccdash{\leavevmode
 \nobreak\cyrdash\nobreak\hskip.35em\ignorespaces}%
```

\cyrdash The \cyrdash can be defined in a fontenc file as it is done for the T2* encodings. We provide fake definition of \cyrdash only if it is not defined there.

Cyrillic T2* fonts contains shorter (Cyrillic) emdash. It can be typeset also via the ligature ---. So, if \laticencoding differs from T2* switching of languages also changes the emdash length typed as ligature in the source file.

\textthreequartersemdash=!–!

```
%\ifx\cyrdash\undefined
%  \def\cyrdash{\hbox to.8em{--\hss--}}
%  \PackageInfo{babel}{\string\cyrdash\space is defined}
%\fi
\ProvideTextCommandDefault{\cyrdash}{\iflanguage{russian}%
    {\hbox to.8em{--\hss--}}{\textemdash}}
```

Finally, we define a shorthand thin space to be placed between initials as in D.'',Mendeleev. When used instead of \, as in D.\,Mendeleev it allows hyphenation in the next word.

```
\declare@shorthand{russian}{'',}{\nobreak\hskip.2em\ignorespaces}
```

7.5 Switching to and from Russian

Now we define additional macros used to reset current language to Russian and back to some original state. The package `babel` based on the assumption that original state is characterized by a Latin encoding. Previously, for back reset the macro `\OriginalTeX` was used, but now use `\latintext` for the same purpose.

7.5.1 Caption names

First, we define Russian equivalents for Russian caption names.

`\captionsrussian` The macro `\captionsrussian` defines caption names used in the four standard document classes provided with LaTeX. The macro `\cyr` activates Cyrillic encoding. It could be dropped if we would be sure that Russian captions are called only if current language is Russian. However, the macros such as `\Russian` do not conform to strict rules of the package `babel` as explained in the above.

As of version v.1.2 we eliminate `\cyr`... macros from caption names if Unicode engine is running. In the latter case, Cyrillic letters are typed in by their Unicode code-points, the `^^^^abcd` notation is not used since it causes error at compilation time in case if LaTeX is running and `utf8` input encoding is not declared.

```
\if@uni@ode
  %\captionsrussian@modern
  \addto\captionsrussian{%
    \def\prefacename{Предисловие}%    [babel]
    \def\refname{Список литературы}% [only article]
    \def\abstractname{Аннотация}%     [only article, report]
    \def\bibname{Литература}%         [only book, report]
    \def\chaptername{Глава}%          [only book, report]
    \def\appendixname{Приложение}%
```

Note that two names for the Table of Contents can be used in Russian publications. For books (and reports) the second variant is appropriate, but for proceedings the first variant is preferred:

```
    \@ifundefined{thechapter}
      {\def\contentsname{Содержание}}%
      {\def\contentsname{Оглавление}}%
    \let\tocname=\contentsname
    \def\listfigurename{Список иллюстраций}%
    \def\listtablename{Список таблиц}%
    \def\indexname{Предметный указатель}%
    \def\authorname{Именной указатель}%
    \def\figurename{Рис.}%
    \def\tablename{Таблица}%
    \def\partname{Часть}%
    \def\enclname{вкл.}%
    \def\ccname{исх.}%
    \def\headtoname{вх.}%
    \def\pagename{с.}%                [letter]
    \def\seename{см.}%
    \def\alsoname{см.\ также}%
    \def\proofname{Доказательство}%  [amsthm]
    \def\glossaryname{Словарь терминов}%
    \def\acronymname{Аббревиатуры}%  [glossaries] {Acronyms}
```

```
    \def\lstlistingname{Листинг}%    [listings]  (the environment) {Listing}
    \def\lstlistlistingname{Листинги}% [listings]  (the ''List of'') {Listings}
    \def\notesname{Заметки}%         [endnotes] {Notes}
  }%
```

Additional definitions for the package `nomencl`:

```
  %% ========================================
  %% nomencl
  \ifdefined\nomname
    \addto\captionsrussian{%
        \def\nomname{Обозначения}%
        \def\eqdeclaration#1{, см.\nobreakspace(#1)}%
        \def\pagedeclaration#1{, стр.\nobreakspace#1}%
    }%
  \fi
```

Additional captions for the `revtex` class.

```
  %% ========================================
  %% RevTeX4 & RevTeX4-1
  %%\@ifclassloaded{revtex4-1}
  %%{<true code>}
  %%{<false coode>}%
  %\@ifclassloaded{revtex4-1}
  %{%
  \ifnum\@ifclassloaded{revtex4}{1}{\@ifclassloaded{revtex4-1}{1}{0}}>0
    \addto\captionsrussian{%
    \def\lofname{\listfigurename}
    \def\lotname{\listtablename}
    \def\figuresname{Рисунки}%{Figures}%
    \def\tablesname{Таблицы}%{Tables}%
    \def\appendixesname{Приложения}%{Appendixes}%
    \def\acknowledgmentsname{Благодарности}%{Acknowledgments}
    \def\andname{и}%{and}
    \def\@pacs@name{PACS коды: }%{PACS numbers: }%
    \def\@keys@name{Ключевые слова: }%{Keywords: }%
    \def\Dated@name{Дата: }%{Dated: }%
    \def\Received@name{Получено }%{Received }%
    \def\Revised@name{Исправленная версия }%{Revised }%
    \def\Accepted@name{Принято }%{Accepted }%
    \def\Published@name{Опубликовано }%{Published }%
    }%
  %}{}%
  \fi
```

Now we proceed to the ancient version in Unicode encoding.

```
  \addto\captionsrussian@ancient{%
    \def\prefacename{Предисловіе}%
    \def\refname{Примѣчанія}%
    \def\abstractname{Аннотація}%
    \def\bibname{Библіографія}%
    \def\chaptername{Глава}%
    \def\appendixname{Приложеніе}%
    \@ifundefined{thechapter}
```

```
      {\def\contentsname{Содержаніе}}%
      {\def\contentsname{Оглавленіе}}%
    \let\tocname=\contentsname
    \def\listfigurename{Списокъ иллюстрацій}%
    \def\listtablename{Списокъ таблицъ}%
    \def\indexname{Предмѣтный указатель}%
    \def\authorname{Именной указатель}%
    \def\figurename{Рис.}%
    \def\tablename{Таблица}%
    \def\partname{Часть}%
    \def\enclname{вкл.}%
    \def\ccname{исх.}%
    \def\headtoname{вх.}%
    \def\pagename{с.}%
    \def\seename{см.}%
    \def\alsoname{см.~также}%
    \def\proofname{Доказательство}%
    \def\glossaryname{Словарь терминов}%
    \def\acronymname{Аббревиатуры}%
    \def\lstlistingname{Листинг}%
    \def\lstlistlistingname{Листинги}%
    %\ifdefined\nomname
    % see http://old_russian.academic.ru/8433/%D0%BE%D0%B1%D1%8A%CB%AB%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5
      \def\nomname{Обозначенія}%{Объявлениѥ}% <-- #0465
    %\fi
    \def\notesname{Заметки}%
  }
  %% ========================================
  %% RevTeX4 & RevTeX4-1
  %\@ifclassloaded{revtex4-1}
  %{%
  \ifnum\@ifclassloaded{revtex4}{1}{\@ifclassloaded{revtex4-1}{1}{0}}>0
    \addto\captionsrussian@ancient{%
    \def\lofname{\listfigurename}
    \def\lotname{\listtablename}
    \def\figuresname{Рисунки}%{Figures}%
    \def\tablesname{Таблицы}%{Tables}%
    \def\appendixesname{Приложения}%{Appendixes}%
    \def\acknowledgmentsname{Благодарности}%{Acknowledgments}
    \def\andname{и}%{and}
    \def\@pacs@name{PACS коды: }%{PACS numbers: }%
    \def\@keys@name{Ключевые слова: }%{Keywords: }%
    \def\Dated@name{Дата: }%{Dated: }%
    \def\Received@name{Получено }%{Received }%
    \def\Revised@name{Исправленная версия }%{Revised }%
    \def\Accepted@name{Принято }%{Accepted }%
    \def\Published@name{Опубликовано }%{Published }%
    }%
  %}{}%
  \fi
  %% ========================================
\else
  %\def\captionsrussian@modern{%
  \addto\captionsrussian{%
```

```
  \def\prefacename{%
    {\cyr\CYRP\cyrr\cyre\cyrd\cyri\cyrs\cyrl\cyro\cyrv\cyri\cyre}}%
  \def\refname{%
    {\cyr\CYRS\cyrp\cyri\cyrs\cyro\cyrk\
    \cyrl\cyri\cyrt\cyre\cyrr\cyra\cyrt\cyru\cyrr\cyrery}}%
  \def\abstractname{%
    {\cyr\CYRA\cyrn\cyrn\cyro\cyrt\cyra\cyrc\cyri\cyrya}}%
    \def\bibname{%
      {\cyr\CYRL\cyri\cyrt\cyre\cyrr\cyra\cyrt\cyru\cyrr\cyra}}%
  \def\chaptername{{\cyr\CYRG\cyrl\cyra\cyrv\cyra}}%
  \def\appendixname{%
    {\cyr\CYRP\cyrr\cyri\cyrl\cyro\cyrzh\cyre\cyrn\cyri\cyre}}%
  \@ifundefined{thechapter}%
    {\def\contentsname{%
      {\cyr\CYRS\cyro\cyrd\cyre\cyrr\cyrzh\cyra\cyrn\cyri\cyre}}}%
    {\def\contentsname{%
      {\cyr\CYRO\cyrg\cyrl\cyra\cyrv\cyrl\cyre\cyrn\cyri\cyre}}}%
  \let\tocname=\contentsname
  \def\listfigurename{%
    {\cyr\CYRS\cyrp\cyri\cyrs\cyro\cyrk
      \ \cyri\cyrl\cyrl\cyryu\cyrs\cyrt\cyrr\cyra\cyrc\cyri\cyrishrt}}%
  \def\listtablename{%
    {\cyr\CYRS\cyrp\cyri\cyrs\cyro\cyrk
      \ \cyrt\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc}}%
  \def\indexname{%
    {\cyr\CYRP\cyrr\cyre\cyrd\cyrm\cyre\cyrt\cyrn\cyrery\cyrishrt
      \ \cyru\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt\cyre\cyrl\cyrsftsn}}%
  \def\authorname{%
    {\cyr\CYRI\cyrm\cyre\cyrn\cyrn\cyro\cyrishrt
      \ \cyru\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt\cyre\cyrl\cyrsftsn}}%
  \def\figurename{{\cyr\CYRR\cyri\cyrs.}}%
  \def\tablename{{\cyr\CYRT\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc\cyra}}%
  \def\partname{{\cyr\CYRCH\cyra\cyrs\cyrt\cyrsftsn}}%
  \def\enclname{{\cyr\cyrv\cyrk\cyrl.}}%
  \def\ccname{{\cyr\cyri\cyrs\cyrh.}}%
  \def\headtoname{{\cyr\cyrv\cyrh.}}%
  \def\pagename{{\cyr\cyrs.}}%
  \def\seename{{\cyr\cyrs\cyrm.}}%
  \def\alsoname{{\cyr\cyrs\cyrm.\ \cyrt\cyra\cyrk\cyrzh\cyre}}%
  \def\proofname{{\cyr\CYRD\cyro\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt
     \cyre\cyrl\cyrsftsn\cyrs\cyrt\cyrv\cyro}}%
  \def\glossaryname{{\cyr\CYRS\cyrl\cyro\cyrv\cyra\cyrr\cyrsftsn\
     \cyrt\cyre\cyrr\cyrm\cyri\cyrn\cyro\cyrv}}%
  \def\acronymname{\CYRA\cyrb\cyrb\cyrr\cyre\cyrv\cyri\cyra\cyrt\cyru\cyrr\cyrery}%
  \def\lstlistingname{\CYRL\cyri\cyrs\cyrt\cyri\cyrn\cyrg}%
  \def\lstlistlistingname{\CYRL\cyri\cyrs\cyrt\cyri\cyrn\cyrg\cyri}%
  \def\nomname{\CYRO\cyrb\cyro\cyrz\cyrn\cyra\cyrch\cyre\cyrn\cyri\cyrya}%
  \def\notesname{\CYRZ\cyra\cyrm\cyre\cyrt\cyrk\cyri}%
}%
%% ========================================
%% RevTeX4 & RevTeX4-1
\ifnum \@ifclassloaded{revtex4}{1}{\@ifclassloaded{revtex4-1}{1}{0}}>0
  \addto\captionsrussian{%
  \def\lofname{\listfigurename}
```

```
    \def\lotname{\listtablename}
    \def\figuresname{\CYRR\cyri\cyrs\cyru\cyrn\cyrk\cyri}%{Figures}%
    \def\tablesname{\CYRT\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc\cyrery}%{Tables}%
    \def\appendixesname{\CYRP\cyrr\cyri\cyrl\cyro\cyrzh\cyre\cyrn\cyri\cyrya}%{Appendixes}%
    \def\acknowledgmentsname{\CYRB\cyrl\cyra\cyrg\cyro\cyrd\cyra\cyrr\cyrn\cyro\cyrs\cyrt\cyri
    \def\andname{\cyri}%{and}
    \def\@pacs@name{PACS \cyrk\cyro\cyrd\cyrery: }%{PACS numbers: }%
    \def\@keys@name{\CYRK\cyrl\cyryu\cyrch\cyre\cyrv\cyrery\cyre \cyrs\cyrl\cyro\cyrv\cyra: }%
words: }%
    \def\Dated@name{\CYRD\cyra\cyrt\cyra: }%{Dated: }%
    \def\Received@name{\CYRP\cyro\cyrl\cyru\cyrch\cyre\cyrn\cyro }%{Received }%
    \def\Revised@name{\CYRI\cyrs\cyrp\cyrr\cyra\cyrv\cyrl\cyre\cyrn\cyrn\cyra\cyrya \cyrv\cyre
vised }%
    \def\Accepted@name{\CYRP\cyrr\cyri\cyrn\cyrya\cyrt\cyro }%{Accepted }%
    \def\Published@name{\CYRO\cyrp\cyru\cyrb\cyrl\cyri\cyrk\cyro\cyrv\cyra\cyrn\cyro }%{Pub-
lished }%
    }%
  \fi
  %% ========================================
  \addto\captionsrussian@ancient{%
    \def\prefacename{%
      {\cyr\CYRP\cyrr\cyre\cyrd\cyri\cyrs\cyrl\cyro\cyrv\cyrii\cyre}}%
    \def\refname{%
      {\cyr\CYRP\cyrr\cyri\cyrm\cyryat\cyrch\cyra\cyrn\cyrii\cyrya}}%          <-
- Примѣчанія, нет \cyryat в кодировке T2*
    \def\abstractname{%
      {\cyr\CYRA\cyrn\cyrn\cyro\cyrt\cyra\cyrc\cyrii\cyrya}}%
    \def\bibname{%
      {\cyr\CYRB\cyri\cyrb\cyrl\cyrii\cyro\cyrg\cyrr\cyra\cyrf\cyrii\cyrya}}%  <-
- Библіографія
    \def\chaptername{{\cyr\CYRG\cyrl\cyra\cyrv\cyra}}%
    \def\appendixname{%
      {\cyr\CYRP\cyrr\cyri\cyrl\cyro\cyrzh\cyre\cyrn\cyrii\cyre}}%
    \@ifundefined{thechapter}%
      {\def\contentsname{%
        {\cyr\CYRS\cyro\cyrd\cyre\cyrr\cyrzh\cyra\cyrn\cyrii\cyre}}}%
      {\def\contentsname{%
        {\cyr\CYRO\cyrg\cyrl\cyra\cyrv\cyrl\cyre\cyrn\cyrii\cyre}}}%
    \let\tocname=\contentsname
    % Списокъ иллюстрацій
    \def\listfigurename{%
      {\cyr\CYRS\cyrp\cyri\cyrs\cyro\cyrk\cyrhrdsn\
       \cyri\cyrl\cyrl\cyryu\cyrs\cyrt\cyrr\cyra\cyrc\cyrii\cyrishrt}}
    % Списокъ таблицъ
    \def\listtablename{%
      {\cyr\CYRS\cyrp\cyri\cyrs\cyro\cyrk\cyrhrdsn\
       \cyrt\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc\cyrhrdsn}}%
    % Предмѣтный указатель, ь (\cyryat) in X2 encoding only
    \def\indexname{%
      {\cyr\CYRP\cyrr\cyre\cyrd\cyrm\cyryat\cyrt\cyrn\cyrery\cyrishrt\space
       \cyru\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt\cyre\cyrl\cyrsftsn}}%
    \def\authorname{%
      {\cyr\CYRI\cyrm\cyre\cyrn\cyrn\cyro\cyrishrt\
       \cyru\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt\cyre\cyrl\cyrsftsn}}%
```

```
    \def\figurename{{\cyr\CYRR\cyri\cyrs.}}%
    \def\tablename{{\cyr\CYRT\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc\cyra}}%
    \def\partname{{\cyr\CYRCH\cyra\cyrs\cyrt\cyrsftsn}}%
    \def\enclname{{\cyr\cyrv\cyrk\cyrl.}}%
    \def\ccname{{\cyr\cyri\cyrs\cyrh.}}%
    \def\headtoname{{\cyr\cyrv\cyrh.}}%
    \def\pagename{{\cyr\cyrs.}}%
    \def\seename{{\cyr\cyrs\cyrm.}}%
    \def\alsoname{{\cyr\cyrs\cyrm.\ \cyrt\cyra\cyrk\cyrzh\cyre}}%
    \def\proofname{{\cyr\CYRD\cyro\cyrk\cyra\cyrz\cyra\cyrt
      \cyre\cyrl\cyrsftsn\cyrs\cyrt\cyrv\cyro}}%
    \def\glossaryname{{\cyr\CYRS\cyrl\cyro\cyrv\cyra\cyrr\cyrsftsn\
      \cyrt\cyre\cyrr\cyrm\cyri\cyrn\cyro\cyrv}}% <-- Needs translation
    \def\acronymname{\CYRA\cyrb\cyrb\cyrr\cyre\cyrv\cyri\cyra\cyrt\cyru\cyrr\cyrery}%
    \def\lstlistingname{\CYRL\cyri\cyrs\cyrt\cyri\cyrn\cyrg}%
    \def\lstlistlistingname{\CYRL\cyri\cyrs\cyrt\cyri\cyrn\cyrg\cyri}%
    \def\nomname{\CYRO\cyrb\cyro\cyrz\cyrn\cyra\cyrch\cyre\cyrn\cyrii\cyrya}%
    \def\notesname{\CYRZ\cyra\cyrm\cyre\cyrt\cyrk\cyri}%
  }%
  %% ========================================
  %% RevTeX4 & RevTeX4-1
  \ifnum \@ifclassloaded{revtex4}{1}{\@ifclassloaded{revtex4-1}{1}{0}}>0
    \addto\captionsrussian@ancient{%
    \def\lofname{\listfigurename}
    \def\lotname{\listtablename}
    \def\figuresname{\CYRR\cyri\cyrs\cyru\cyrn\cyrk\cyri}%{Figures}%
    \def\tablesname{\CYRT\cyra\cyrb\cyrl\cyri\cyrc\cyrery}%{Tables}%
    \def\appendixesname{\CYRP\cyrr\cyri\cyrl\cyro\cyrzh\cyre\cyrn\cyri\cyrya}%{Appendixes}%
    \def\acknowledgmentsname{\CYRB\cyrl\cyra\cyrg\cyro\cyrd\cyra\cyrr\cyrn\cyro\cyrs\cyrt\cyri
    \def\andname{\cyri}%{and}
    \def\@pacs@name{PACS \cyrk\cyro\cyrd\cyrery: }%{PACS numbers: }%
    \def\@keys@name{\CYRK\cyrl\cyryu\cyrch\cyre\cyrv\cyrery\cyre \cyrs\cyrl\cyro\cyrv\cyra: }%
words: }%
    \def\Dated@name{\CYRD\cyra\cyrt\cyra: }%{Dated: }%
    \def\Received@name{\CYRP\cyro\cyrl\cyru\cyrch\cyre\cyrn\cyro }%{Received }%
    \def\Revised@name{\CYRI\cyrs\cyrp\cyrr\cyra\cyrv\cyrl\cyre\cyrn\cyrn\cyra\cyrya \cyrv\cyre
vised }%
    \def\Accepted@name{\CYRP\cyrr\cyri\cyrn\cyrya\cyrt\cyro }%{Accepted }%
    \def\Published@name{\CYRO\cyrp\cyru\cyrb\cyrl\cyri\cyrk\cyro\cyrv\cyra\cyrn\cyro }%{Pub-
lished }%
    }%
  \fi
  %% ========================================
\fi
```

7.5.2 Date in Russian

\daterussian The macro \daterussian is used to reset the macro \today in Russian.

```
\if@uni@ode
  \addto\daterussian{%
   \def\today{\number\day~\ifcase\month\or
    января\or
    февраля\or
```

```
    марта\or
    апреля\or
    мая\or
    июня\or
    июля\or
    августа\or
    сентября\or
    октября\or
    ноября\or
    декабря\fi
    \space \number\year~г.}}
  \def\daterussian@ancient{%
   \def\today{\number\day~\ifcase\month\or%
    января\or
    февраля\or
    марта\or
    апреля\or
    мая\or
    іюня\or
    іюля\or
    августа\or
    сентября\or
    октября\or
    ноября\or
    декабря\fi%
    \space \number\year~г.}}
\else
  \def\daterussian{%
   \def\today{\number\day~\ifcase\month\or
    \cyrya\cyrn\cyrv\cyra\cyrr\cyrya\or
    \cyrf\cyre\cyrv\cyrr\cyra\cyrl\cyrya\or
    \cyrm\cyra\cyrr\cyrt\cyra\or
    \cyra\cyrp\cyrr\cyre\cyrl\cyrya\or
    \cyrm\cyra\cyrya\or
    \cyri\cyryu\cyrn\cyrya\or
    \cyri\cyryu\cyrl\cyrya\or
    \cyra\cyrv\cyrg\cyru\cyrs\cyrt\cyra\or
    \cyrs\cyre\cyrn\cyrt\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
    \cyro\cyrk\cyrt\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
    \cyrn\cyro\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
    \cyrd\cyre\cyrk\cyra\cyrb\cyrr\cyrya\fi
    \space \number\year~\cyrg.}}
  \def\daterussian@ancient{%
   \def\today{\number\day~\ifcase\month\or
    \cyrya\cyrn\cyrv\cyra\cyrr\cyrya\or
    \cyrf\cyre\cyrv\cyrr\cyra\cyrl\cyrya\or
    \cyrm\cyra\cyrr\cyrt\cyra\or
    \cyra\cyrp\cyrr\cyre\cyrl\cyrya\or
    \cyrm\cyra\cyrya\or
    \cyrii\cyryu\cyrn\cyrya\or
    \cyrii\cyryu\cyrl\cyrya\or
    \cyra\cyrv\cyrg\cyru\cyrs\cyrt\cyra\or
    \cyrs\cyre\cyrn\cyrt\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
    \cyro\cyrk\cyrt\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
```

```
    \cyrn\cyro\cyrya\cyrb\cyrr\cyrya\or
    \cyrd\cyre\cyrk\cyra\cyrb\cyrr\cyrya\fi
    \space \number\year~\cyrg.}}
\fi
```

7.5.3 Hyphenation patterns

Russian hyphenation patterns are automatically activated every time Russian language is selected via \selectlanguage, \foreignlanguage or equivalent command. But we need to declare values of \lefthyphenmin and \righthyphenmin; both are set to 2.

As of v.1.2 we removed a definition for \englishhyphenmins. It is not deal of russianb.ldf.

```
\providehyphenmins{\CurrentOption}{\tw@\tw@}
\providehyphenmins{russian}{\tw@\tw@}
```

7.5.4 Extra definitions

\extrasrussian
\noextrasrussian

The macro \extrasrussian performs extra definitions in addition to resetting the caption names and date. The macro \noextrasrussian is used to cancel the actions of \extrasrussian.

First, we instruct babel to switch font encoding using earlier defined macros \cyrillictext and \latintext.

```
\addto\extrasrussian{\cyrillictext}
\addto\noextrasrussian{\latintext}
```

Second, we specify that the Russian group of shorthands should be used.

```
\addto\extrasrussian{\languageshorthands{russian}}
\addto\extrasrussian{\bbl@activate{"}}
\addto\noextrasrussian{\bbl@deactivate{"}}
```

Now the action \extrasrussian has to execute is to make sure that the command \frenchspacing is in effect. If this is not the case the execution of \noextrasrussian will switch it off again.

```
\addto\extrasrussian{\bbl@frenchspacing}
\addto\noextrasrussian{\bbl@nonfrenchspacing}
```

7.6 Alphabetic counters

Do we need to reset \@alph and \@Alph? They are used in the LaTeX core to define the macros \alph and \Alph, respectively, which type a counter with a corresponding letter of Latin alphabet. We just want to make sure that correct \latinencoding is used instead of \latinencoding to typeset the counter. Starting from v.1.2 we do not reset these macros since all Cyrillic encoding but X2 do have Latin letters. When using the X2 encoding user must himself take care about selecting correct encoding when he switches his keyboard. Our decision is motivated as follows. If selected Cyrillic font is visually different from Latin font, the macro \@alph and \@Alph will produce visually different output from surrounding text if they are used with Russian text, which is completely legitimate.

Notice for commented code:
We put `\latinencoding` in braces to avoid problems with `\@alph` inside minipages (e.g., footnotes inside minipages) where `\@alph` is expanded and we get for example '`\fontencoding OT1`' (`\fontencoding` is robust).

Note added on 2013/03/22: `{\fontencoding{\latinencoding}\selectfont` rises an error with recent version of `microtype` package after the `\appendix` declaration (which resets `\thechapter` to `\@Alph\c@chapter}`). Most languages do not reset `\@alph` and `\@Alph` macros and only `ukrainian` and `bulgarian` add `\fontencoding` to `\@alph` and `\@Alph`.

Since v.1.3 we do not reset `\@alph` and `\@Alph` here. Resetting `\fontencoding` in `\@alph` and `\@Alph` causes an error if the package `smartref` is loaded and a `\sref` occurs after the `\appendix` declaration which resets `\thechapter` to `\@Alph\c@chapter`.

```
%\def\@alph#1{{\fontencoding{\latinencoding}\selectfont
%  \ifcase#1\or
%    a\or b\or c\or d\or e\or f\or g\or h\or
%    i\or j\or k\or l\or m\or n\or o\or p\or
%    q\or r\or s\or t\or u\or v\or w\or x\or
%    y\or z\else\@ctrerr\fi}}%
%\def\@Alph#1{{\fontencoding{\latinencoding}\selectfont
%  \ifcase#1\or
%    A\or B\or C\or D\or E\or F\or G\or H\or
%    I\or J\or K\or L\or M\or N\or O\or P\or
%    Q\or R\or S\or T\or U\or V\or W\or X\or
%    Y\or Z\else\@ctrerr\fi}}%
```

We add new enumeration style for Russian manuscripts with Cyrillic letters.

`\Asbuk` We begin by defining `\Asbuk` which works like `\Alph`, but produces (uppercase) Cyrillic letters instead of Latin ones. The letters YO, ISHRT, HRDSN, ERY, and SFTSN are skipped, as usual for such enumeration.

```
\def\Asbuk#1{\expandafter\russian@Alph\csname c@#1\endcsname}
\if@uni@ode
  \def\russian@Alph#1{\ifcase#1\or
    А\or Б\or В\or Г\or Д\or Е\or Ж\or
    З\or И\or К\or Л\or М\or Н\or О\or
    П\or Р\or С\or Т\or У\or Ф\or Х\or
    Ц\or Ч\or Ш\or Щ\or Э\or Ю\or Я\else\@ctrerr\fi}
\else
  \def\russian@Alph#1{\ifcase#1\or
    \CYRA\or\CYRB\or\CYRV\or\CYRG\or\CYRD\or\CYRE\or\CYRZH\or
    \CYRZ\or\CYRI\or\CYRK\or\CYRL\or\CYRM\or\CYRN\or\CYRO\or
    \CYRP\or\CYRR\or\CYRS\or\CYRT\or\CYRU\or\CYRF\or\CYRH\or
    \CYRC\or\CYRCH\or\CYRSH\or\CYRSHCH\or\CYREREV\or\CYRYU\or
    \CYRYA\else\@ctrerr\fi}
\fi
```

`\asbuk` The macro `\asbuk` is similar to `\alph`; it produces lowercase Russian letters.

```
\def\asbuk#1{\expandafter\russian@alph\csname c@#1\endcsname}
\if@uni@ode
  \def\russian@alph#1{\ifcase#1\or
```

```
    а\or б\or в\or г\or д\or е\or ж\or
    з\or и\or к\or л\or м\or н\or о\or
    п\or р\or с\or т\or у\or ф\or х\or
    ц\or ч\or ш\or щ\or э\or ю\or я\else\@ctrerr\fi}
\else
  \def\russian@alph#1{\ifcase#1\or
    \cyra\or\cyrb\or\cyrv\or\cyrg\or\cyrd\or\cyre\or\cyrzh\or
    \cyrz\or\cyri\or\cyrk\or\cyrl\or\cyrm\or\cyrn\or\cyro\or
    \cyrp\or\cyrr\or\cyrs\or\cyrt\or\cyru\or\cyrf\or\cyrh\or
    \cyrc\or\cyrch\or\cyrsh\or\cyrshch\or\cyrerev\or\cyryu\or
    \cyrya\else\@ctrerr\fi}
\fi
```

Babel 3.9 has introduced a notion of a language attribute. An ancient attribute changes default behavior, which uses modern Russian spelling, an activates an alternative set of captions and date macros suitable for typesetting ancient Slavonic and Church books.

```
\bbl@declare@ttribute{russian}{ancient}{%
 \PackageInfo{babel}{Russian attribute set to ancient}%
 \let\captionsrussian=\captionsrussian@ancient
 \let\daterussian=\daterussian@ancient
}
```

We don't want for long internal macros to waste memory. So we declare them to be usable within the preamble only.

```
\@onlypreamble\captionsrussian@ancient
\@onlypreamble\daterussian@ancient
```

7.7 Cyrillic math

For compatibility with older Russian packages we could define the `\No` macro. However the Russian number sign is now superseded with `\textnumero`. Moreover, it can be found on the keyboard. Therefore we discard `\No` since v.1.2.

```
%\DeclareRobustCommand{\No}{%
%   \ifmmode{\nfss@text{\textnumero}}\else\textnumero\fi}
```

As of version 1.2 the macros `\cyrmath..` are not supported any more. They requires package `textmath` which is not available now. Instead of `\cyrmath..` it is advised to use corresponding `\text..` commands; they do work in math mode.

```
%\RequirePackage{textmath}
%  \@ifundefined{sym\cyrillicencoding letters}{}{%
%  \SetSymbolFont{\cyrillicencoding letters}{bold}\cyrillicencoding
%    \rmdefault\bfdefault\updefault
%  \DeclareSymbolFontAlphabet\cyrmathrm{\cyrillicencoding letters}
```

And we need few commands to switch to different variants.

```
%\DeclareMathAlphabet\cyrmathbf\cyrillicencoding
%  \rmdefault\bfdefault\updefault
%\DeclareMathAlphabet\cyrmathsf\cyrillicencoding
%  \sfdefault\mddefault\updefault
%\DeclareMathAlphabet\cyrmathit\cyrillicencoding
%  \rmdefault\mddefault\itdefault
%\DeclareMathAlphabet\cyrmathtt\cyrillicencoding
%  \ttdefault\mddefault\updefault
```

```
%
%\SetMathAlphabet\cyrmathsf{bold}\cyrillicencoding
%  \sfdefault\bfdefault\updefault
%\SetMathAlphabet\cyrmathit{bold}\cyrillicencoding
%  \rmdefault\bfdefault\itdefault
%}
```

\sh
\ch
\tg
\ctg
\arctg
\arcctg
\th
\cth
\cosec

We also define few math operator names according to Russian typesetting traditions. Some math functions in Russian math books have names different from English writings. For example, `sinh` in Russian is called `sh`. Special consideration needs the macro `\th` that conflicts with the text symbol `\th` defined in Latin 1 encoding:

```
\def\sh{\mathop{\operator@font sh}\nolimits}
\def\ch{\mathop{\operator@font ch}\nolimits}
\def\tg{\mathop{\operator@font tg}\nolimits}
\def\ctg{\mathop{\operator@font ctg}\nolimits}
\def\arctg{\mathop{\operator@font arctg}\nolimits}
\def\arcctg{\mathop{\operator@font arcctg}\nolimits}
\addto\extrasrussian{%
  \babel@save{\th}%
  \let\ltx@th\th
  \def\th{\textormath{\ltx@th}%
                     {\mathop{\operator@font th}\nolimits}}%
  }
\def\cth{\mathop{\operator@font cth}\nolimits}
\def\cosec{\mathop{\operator@font cosec}\nolimits}
```

\Prob
\Variance
\nod
\nok
\NOD
\NOK
\Proj

Finally, we define some rare Russian mathematical symbols:

```
\def\Prob{\mathop{\kern\z@\mathsf{P}}\nolimits}
\def\Variance{\mathop{\kern\z@\mathsf{D}}\nolimits}
\if@uni@ode
  \def\nod{\mathop{\mathrm{н.о.д.}}\nolimits}
  \def\nok{\mathop{\mathrm{н.о.к.}}\nolimits}
  \def\NOD{\mathop{\mathrm{НОД}}\nolimits}
  \def\NOK{\mathop{\mathrm{НОК}}\nolimits}
  \def\Proj{\mathop{\mathrm{Пр}}\nolimits}
\else
%  \def\nod{\mathop{\cyrmathrm{\cyrn.\cyro.\cyrd.}}\nolimits}
%  \def\nok{\mathop{\cyrmathrm{\cyrn.\cyro.\cyrk.}}\nolimits}
%  \def\NOD{\mathop{\cyrmathrm{\CYRN\CYRO\CYRD}}\nolimits}
%  \def\NOK{\mathop{\cyrmathrm{\CYRN\CYRO\CYRK}}\nolimits}
%  \def\Proj{\mathop{\cyrmathrm{\CYRP\cyrr}}\nolimits}
  \def\nod{\mathop{\textnormal{\cyrn.\cyro.\cyrd.}}\nolimits}
  \def\nok{\mathop{\textnormal{\cyrn.\cyro.\cyrk.}}\nolimits}
  \def\NOD{\mathop{\textnormal{\CYRN\CYRO\CYRD}}\nolimits}
  \def\NOK{\mathop{\textnormal{\CYRN\CYRO\CYRK}}\nolimits}
  \def\Proj{\mathop{\textnormal{\CYRP\cyrr}}\nolimits}
\fi
```

7.8 Final settings

The macro `\ldf@finish` does work needed at the end of each `.ldf` file. This includes resetting the category code of the `@`-sign, loading a local configuration file, and preparing the language to be activated at `\begin{document}` time.

593 `\ldf@finish{russian}`

20pt by default

Change History

1.1a
General: use `\russianhyphenmins` to store the correct values 24
Use the new mechanism for dealing with active characters . 14
1.1b
General: Added switch to `LWN` encoding 24
1.1c
General: Replaced `\undefined` with `\@undefined` and `\empty` with `\@empty` for consistency with LaTeX 10
1.1d
General: Moved the definition of `\atcatcode` right to the beginning. 10
Now use `\ldf@finish` to wrap up 28
Now use `\LdfInit` to perform initial checks 10
1.1e
General: Added closing brace to second argument of `\LdfInit` . 10
1.1f
General: Add macro for thin space between initials 16
Added definitions of Cyrillic emdash stuff and thinspace . . . 10
Added switch for doublequote shorthands 14
1.1k
General: replaced all `\penalty\@M` with `\nobreak` 10
1.1l
General: Made not using inputenc a warning instead of an error . . . 14
1.1m
General: Now use `\providehyphenmins` to provide a default value 24
1.1o
General: `\latintext` is already defined by the core of babel . . . 14
`\textlatin` already defined by the core of babel 14
1.2
`\latinencoding`: Removed `\latinencoding` 10
General: `\englishhyphenmins` is removed 24
`\lat` removed 14
Added EU1 and EU2 encodings 14
Change definition of `\th` only for this language 27
Check for LuaTeX 10
EU1 and EU2 encodings added . 11
Removed `\English` macro 13
Removed LWN encoding 14
Removed test for present of encoding files 12
Unicode code-points added for LuaLaTeX 17, 22
Warning is added if `\cyrdash` defined 16
1.2a
General: Indentation of 1st paragraph removed 10
1.2b
General: Renamed to russianu to work with babel-beta 3.9 10
1.3
General: Removed `\@alph` and `\@Alph` 25
Removed switch for doublequote shorthands 14
1.3b
General: Renamed to russianb to work with babel 3.9 10
1.3c
General: Fix bug in `\daterussian` 10

1.3d
General: Fix bug in \Proj 10
1.3e
General: Update documentation . . 10
1.3f
General: Update documentation for generating by pdflatex.exe 10
1.3g
General: Added support for revtex4 and revtex4-1 classes 10
1.3h
General: \cyrdash is redefined . 10, 16
Bugs fixed in captions for revtex4 and revtex4-1 10
Revtex captions fixed 18
1.3i
General: \NOD and similar log-functions fixed 27

Index

Numbers written in italic refer to the page where the corresponding entry is described; numbers underlined refer to the code line of the definition; numbers in roman refer to the code lines where the entry is used.

Symbols

\'' 103
\- 122
\@Acdash 126, 130
\@Alph 495
\@Bcdash 127, 132
\@Ccdash 128, 134
\@SS 105
\@alph 489
\@ctrerr . . 494, 500, 507, 514, 522, 529
\@ifclassloaded . . . 187, 190, 192, 248, 250, 324, 397
\@ifpackageloaded . . 82
\@ifundefined . . 152, 218, 285, 355, 541
\@keys@name 202, 260, 334, 407
\@nopatterns 11
\@onlypreamble . . 35, 36, 37, 38, 536, 537
\@pacs@name 201, 259, 333, 406
\@setcyrillicencoding 14, 34, 35, 56
\@undefined 10
\@uni@odetrue 8, 9

\␣ 168, 276, 293, 296, 299, 302, 311, 314, 363, 367, 374, 384, 387

A

\AA 72, 75
\aa 73, 74
\abstractname 148, 214, 278, 348
\Accepted@name 206, 264, 338, 411
\acknowledgmentsname 199, 257, 331, 404
\acronymname 171, 237, 316, 389
\adddialect 12
\addto 145, 179, 193, 211, 251, 272, 325, 343, 398, 418, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 565
\allowhyphens 116
\alsoname 168, 234, 311, 384
\andname 200, 258, 332, 405
\appendixesname . . . 198, 256, 330, 403
\appendixname 151, 217, 283, 353
\arcctg 564
\arctg 563
\Asbuk 501
\asbuk 516
\AtBeginDocument . . . 56
\authorname 159, 225, 300, 373

B

\babel@save 566
\bbl@activate . . 101, 485
\bbl@allowhyphens . 122
\bbl@deactivate 102, 486
\bbl@declare@ttribute 531
\bbl@frenchspacing 487
\bbl@nonfrenchspacing 488
\begingroup 103
\bfdefault 543, 546, 555, 557
\bibname 149, 215, 280, 350

C

\captionsrussian 145, 179, 193, 272, 325, 533
\captionsrussian@ancient 211, 251, 343, 398, 533, 536
\captionsrussian@modern 144, 271
\catcode 103
\ccname 164, 230, 307, 380
\cdash 123, 124
\cdp@elt 21
\cdp@list 32
\ch 560
\chaptername 150, 216, 282, 352
\contentsname 153, 154, 155, 219, 220, 221, 286, 288, 290, 356, 358, 360
\cosec 572
\csname 71, 501, 516
\ctg 562
\cth 571
\CurrentOption 480

\cyr 64, 274, 276, 279, 281, 282, 284, 287, 289, 292, 295, 298, 301, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 314, 345, 347, 349, 351, 352, 354, 357, 359, 363, 367, 371, 374, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 387
\CYRA 279, 316, 349, 389, 510
\cyra 277, 279, 281, 282, 287, 289, 293, 296, 299, 302, 304, 305, 311, 312, 314, 316, 319, 320, 329, 331, 334, 335, 337, 339, 347, 349, 351, 352, 357, 359, 364, 368, 372, 375, 377, 378, 384, 385, 387, 389, 392, 393, 402, 404, 407, 408, 410, 412, 451, 452, 453, 454, 455, 458, 462, 466, 467, 468, 469, 470, 473, 477, 525
\CYRB . . 331, 351, 404, 510
\cyrb . . 296, 304, 316, 319, 329, 339, 351, 368, 377, 389, 392, 402, 412, 459, 460, 461, 462, 474, 475, 476, 477, 525
\CYRC 513
\cyrc 279, 293, 296, 304, 329, 349, 364, 368, 377, 402, 528
\CYRCH 305, 378, 513
\cyrch 319, 334, 336, 347, 392, 407, 409, 528
\CYRD . . 312, 335, 385, 408, 510, 584, 589
\cyrd 274, 287, 298, 331, 333, 345, 357, 371, 404, 406, 462, 477, 525, 582, 587
\cyrdash 131, 133, 135, 136, 137, 138, 140
\CYRE 510
\cyre 274, 277, 281, 284, 287, 289, 298, 299, 301, 302, 311, 313, 315, 316, 319, 320, 330, 334, 336, 337, 345, 354, 357, 359, 371, 372, 374, 375, 384, 386, 388, 389, 392, 393, 403, 407, 409, 410, 452, 454, 459, 462, 467, 469, 474, 477, 525
\CYREREV 513
\cyrerev 528
\cyrery 277, 298, 316, 329, 333, 334, 371, 389, 402, 406, 407
\CYRF 512
\cyrf . . 351, 452, 467, 527
\CYRG 282, 352, 510
\cyrg 289, 317, 318, 331, 351, 359, 390, 391, 404, 458, 463, 473, 478, 525
\CYRH 512
\cyrh 307, 308, 380, 381, 527
\cyrhrdsn . 363, 367, 368
\CYRI 301, 337, 374, 410, 511
\cyri 274, 276, 277, 279, 281, 284, 287, 289, 292, 293, 295, 296, 303, 304, 307, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 328, 329, 330, 331, 332, 337, 338, 339, 345, 347, 351, 354, 363, 364, 367, 368, 376, 377, 380, 388, 389, 390, 391, 393, 401, 402, 403, 404, 405, 410, 411, 412, 456, 457, 526
\cyrii 345, 347, 349, 351, 354, 357, 359, 364, 392, 471, 472
\cyrillicencoding 19, 39, 43, 45, 48, 53, 55, 60, 61, 88, 90, 92, 94, 541, 542, 544, 545, 547, 549, 551, 554, 556
\cyrillictext 59, 64, 81, 482
\cyrishrt . 293, 298, 301, 364, 371, 374
\CYRK 334, 407, 511, 585, 590
\cyrk 276, 292, 295, 299, 302, 306, 311, 312, 320, 328, 333, 339, 363, 367, 372, 375, 379, 384, 385, 393, 401, 406, 412, 460, 462, 475, 477, 526, 583, 588
\CYRL 281, 317, 318, 390, 391, 511
\cyrl 274, 277, 282, 284, 289, 293, 296, 299, 302, 304, 306, 313, 314, 329, 330, 331, 334, 336, 337, 339, 345, 351, 352, 354, 359, 364, 368, 372, 375, 377, 379, 386, 387, 402, 403, 404, 407, 409, 410, 412,

452, 454, 457, 467, 469, 472, 526
\CYRM 511
\cyrm 298, 301, 310, 311, 315, 320, 347, 371, 374, 383, 384, 388, 393, 453, 455, 468, 470, 526
\cyrmathbf 545
\cyrmathit 549, 556
\cyrmathrm 544, 582, 583, 584, 585, 586
\cyrmathsf 547, 554
\cyrmathtt 551
\CYRN 511, 584, 585, 589, 590
\cyrn 279, 284, 287, 289, 298, 301, 315, 317, 318, 319, 328, 330, 331, 336, 337, 338, 339, 347, 349, 354, 357, 359, 371, 374, 388, 390, 391, 392, 401, 403, 404, 409, 410, 411, 412, 451, 456, 459, 461, 466, 471, 474, 476, 526, 582, 583, 587, 588
\CYRO 289, 319, 339, 359, 392, 412, 511, 584, 585, 589, 590
\cyro . . 274, 276, 279, 284, 287, 292, 295, 301, 312, 313, 314, 315, 319, 330, 331, 333, 334, 336, 338, 339, 345, 349, 351, 354, 357, 363, 367, 374, 385, 386, 387, 388, 392, 403, 404, 406, 407, 409, 411, 412, 460, 461, 475, 476, 526, 582, 583, 587, 588
\CYRP . . 274, 284, 298, 330, 336, 338, 345, 347, 354, 371, 403, 409, 411, 512, 586, 591
\cyrp 276, 292, 295, 337, 339, 363, 367, 410, 412, 454, 469, 527
\CYRR 303, 328, 376, 401, 512
\cyrr 274, 277, 281, 284, 287, 293, 298, 314, 315, 316, 330, 331, 337, 338, 345, 347, 351, 354, 357, 364, 371, 387, 388, 389, 403, 404, 410, 411, 451, 452, 453, 454, 459, 460, 461, 462, 466, 467, 468, 469, 474, 475, 476, 477, 527, 586, 591
\CYRS . . 276, 287, 292, 295, 314, 357, 363, 367, 387, 512
\cyrs . . 274, 276, 292, 293, 295, 303, 305, 307, 309, 310, 311, 313, 317, 318, 328, 331, 334, 337, 345, 363, 364, 367, 376, 378, 380, 382, 383, 384, 386, 390, 391, 401, 404, 407, 410, 458, 459, 473, 474, 527
\cyrsftsn 299, 302, 305, 313, 314, 372, 375, 378, 386, 387
\CYRSH 513
\cyrsh 528
\CYRSHCH 513
\cyrshch 528
\CYRT 304, 329, 377, 402, 512
\cyrt 277, 279, 281, 293, 296, 298, 299, 302, 305, 311, 312, 313, 315, 316, 317, 318, 320, 331, 335, 338, 349, 364, 368, 371, 372, 375, 378, 384, 385, 386, 388, 389, 390, 391, 393, 404, 408, 411, 453, 458, 459, 460, 468, 473, 474, 475, 527
\CYRU 512
\cyru 277, 281, 299, 302, 316, 328, 336, 339, 372, 375, 389, 401, 409, 412, 458, 473, 527
\CYRV 510
\cyrv . . 274, 282, 289, 306, 308, 313, 314, 315, 316, 334, 337, 339, 345, 352, 359, 379, 381, 386, 387, 388, 389, 407, 410, 412, 451, 452, 458, 466, 467, 473, 525
\CYRYA 514
\cyrya 279, 319, 330, 337, 338, 347, 349, 351, 392, 403, 410, 411, 451, 452, 454, 455, 456, 457, 459, 460, 461, 462, 466, 467, 469, 470, 471, 472, 474, 475, 476, 477, 529
\cyryat . . . 347, 369, 371
\CYRYU 513
\cyryu 293, 334, 364, 407, 456, 457, 471, 472, 528
\CYRZ 320, 393, 511
\cyrz 299, 302, 312, 319, 372, 375, 385, 392, 526
\CYRZH 510

\cyrzh 284, 287, 311, 330, 354, 357, 384, 403, 525

D

\Dated@name 203, 261, 335, 408
\daterussian 418, 449, 534
\daterussian@ancient . 433, 464, 534, 537
\day . . 419, 434, 450, 465
\declare@shorthand . 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 117, 142
\DeclareMathAlphabet . 545, 547, 549, 551
\DeclareRobustCommand . 58, 59, 65, 77, 538
\DeclareSymbolFontAlphabet 544
\DeclareTextCommand 74, 75
\DeclareTextFontCommand 81
\DeclareTextSymbolDefault 72, 73
\def . . 14, 15, 21, 79, 87, 89, 91, 93, 101, 102, 104, 105, 106, 118, 122, 123, 124, 125, 130, 132, 134, 137, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 153, 154, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 180, 181, 182, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 219, 220, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 242, 244, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 271, 273, 275, 278, 280, 282, 283, 286, 288, 291, 294, 297, 300, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 314, 316, 317, 318, 319, 320, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 344, 346, 348, 350, 352, 353, 356, 358, 362, 366, 370, 373, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 387, 389, 390, 391, 392, 393, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 419, 433, 434, 449, 450, 464, 465, 489, 495, 501, 503, 509, 516, 518, 524, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 568, 571, 572, 573, 574, 576, 577, 578, 579, 580, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591
\discretionary 116
\dq 106

E

\edef . . 16, 17, 43, 45, 48
\else 8, 40, 44, 47, 71, 88, 90, 92, 94, 120, 126, 127, 128, 270, 448, 494, 500, 507, 508, 514, 522, 523, 529, 539, 581
\enclname 163, 229, 306, 379
\encodingdefault 61, 67, 79
\endcsname . 71, 501, 516
\endgroup 104
\Eng 70
\English 65, 70
\englishhyphenmins . 68
\eqdeclaration 181
\errmessage 129
\exhyphenpenalty . . 133
\expandafter 55, 62, 68, 71, 119, 120, 501, 516
\extrasrussian . 482, 484, 485, 487, 565

F

\fi . . 6, 9, 13, 20, 31, 46, 49, 57, 76, 85, 97, 98, 120, 129, 130, 132, 139, 184, 210, 243, 268, 341, 414, 416, 431, 446, 462, 477, 479, 494, 500, 507, 514, 515, 522, 529, 530, 539, 592
\figurename 160, 226, 303, 376
\figuresname 196, 254, 328, 401
\fontencoding 60, 66, 78, 489, 495
\futurelet 121

G

\glossaryname 170, 236, 314, 387
\guillemotleft 110
\guillemotright . . . 111

H

\hbox 113, 137, 141

\headtoname 165, 231, 308, 381
\hskip . 112, 114, 130, 131, 133, 135, 142
\hss 137, 141

I

\if 119
\if@uni@ode 2, 7, 28, 41, 83, 143, 417, 502, 517, 575
\ifcase 419, 434, 450, 465, 490, 496, 503, 509, 518, 524
\ifdefined . . 2, 8, 9, 39, 42, 44, 178, 240
\ifdim 130, 132
\iflanguage 140
\ifmmode 539
\ifnum . 192, 250, 324, 397
\ifx 10, 18, 71, 88, 90, 92, 94, 126, 127, 128, 136
\ignorespaces 131, 133, 135, 142
\indexname 158, 224, 297, 370
\initiate@active@char 100
\input 55
\itdefault 550, 557

K

\kern 116, 573, 574

L

\l@english 69
\l@russian . . . 10, 12, 63
\language 63, 69
\languageshorthands 484
\lastskip 130, 132
\lat 80
\latinencoding 14, 66, 67, 78, 79, 489, 495
\latintext . . 77, 80, 483
\ldf@finish 593
\LdfInit 1
\leavevmode 113, 132, 134
\let 19, 61, 64, 67, 70, 80, 155, 221, 290, 360, 533, 534, 567
\listfigurename 156, 194, 222, 252, 291, 326, 362, 399
\listtablename . 157, 195, 223, 253, 294, 327, 366, 400
\lofname 194, 252, 326, 399
\lotname 195, 253, 327, 400
\lowercase 55
\lstlistingname 172, 238, 317, 390
\lstlistlistingname . 173, 239, 318, 391
\ltx@th 567, 568
\luatexversion . . . 8, 44

M

\mathchar 105
\mathop 559, 560, 561, 562, 563, 564, 569, 571, 572, 573, 574, 576, 577, 578, 579, 580, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591
\mathrm 576, 577, 578, 579, 580
\mathsf 573, 574
\mddefault 548, 550, 552
\mdqoff 101
\mdqon 101
\MessageBreak . 3, 51, 52
\month . 419, 434, 450, 465

N

\newif 7
\nfss@text 539
\No 538
\nobreak 114, 116, 122, 130, 133, 135, 142
\nobreakspace . . 181, 182
\NOD 578, 584, 589
\nod 576, 582, 587
\noextrasrussian 483, 486, 488
\NOK 579, 585, 590
\nok 577, 583, 588
\nolimits 559, 560, 561, 562, 563, 564, 569, 571, 572, 573, 574, 576, 577, 578, 579, 580, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591
\nomname . . 178, 180, 240, 242, 319, 392
\notesname 174, 244, 320, 393
\number 419, 432, 434, 447, 450, 463, 465, 478

O

\operator@font 559, 560, 561, 562, 563, 564, 569, 571, 572
\or 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 490, 491, 492, 493, 494, 496, 497, 498, 499, 500, 503, 504, 505, 506, 507, 509, 510, 511, 512, 513, 518, 519, 520, 521, 522, 524, 525, 526, 527, 528

P

\PackageError 3
\PackageInfo . . 138, 532
\PackageWarning 50, 84, 95
\pagedeclaration . . 182
\pagename 166, 232, 309, 382
\partname 162, 228, 305, 378
\penalty 133
\prefacename 146, 212, 273, 344

\Prob 573
\Proj 580, 586, 591
\proofname 169, 235, 312, 385
\providehyphenmins 480, 481
\ProvideTextCommandDefault 140
\Published@name . . . 207, 265, 339, 412

Q

\quotedblbase 108

R

\r 74, 75
\Received@name 204, 262, 336, 409
\refname 147, 213, 275, 346
\relax 5, 55, 71
\RequirePackage . . . 540
\reserved@a 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 104, 107
\Revised@name 205, 263, 337, 410
\rmdefault 543, 546, 550, 557
\Russian 58
\russian 58
\russian@Alph 501, 503, 509
\russian@alph 516, 518, 524
\russian@sh@emdash 119, 123
\russian@sh@hyphen 120, 122
\russian@sh@next 119, 121
\russian@sh@tmp 118, 121
\russianhyphenmins . 62

S

\sce@a . 15, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 36
\sce@b 16, 18, 37
\sce@c 17, 18, 19, 38
\seename 167, 233, 310, 383
\selectfont 60, 66, 78, 489, 495
\selectlanguage 58
\set@hyphenmins . 62, 68
\SetMathAlphabet 554, 556
\SetSymbolFont 542
\sfdefault 548, 555
\sh 559
\space 138, 371, 432, 447, 463, 478
\string 138

T

\tablename 161, 227, 304, 377
\tablesname 197, 255, 329, 402
\tempa@ 125, 126
\tempb@ 125, 127
\tempc@ 125, 128
\tempx@ 124, 126, 127, 128
\textcyrillic 81
\textemdash 141
\textnormal . . . 587, 588, 589, 590, 591
\textnumero 539
\textormath 113, 116, 568
\textquotedblleft . 109
\tg 561
\th 566, 567, 568
\tocname 155, 221, 290, 360
\today . 419, 434, 450, 465
\ttdefault 552
\tw@ 480, 481

U

\undefined 136
\unskip 130, 132
\updefault 543, 546, 548, 552, 555

V

\Variance 574

X

\XeTeXrevision . . . 9, 42

Y

\year . . 432, 447, 463, 478

Z

\z@ . . . 130, 132, 573, 574
\z@skip . . . 112, 114, 133